

貫通日本語

かんづうにほんご

[07] Nov. 2006
VOL. 7

Http://www.kantsuu.com
中日双语·有声杂志

文苑

怖い森は不思議な処 恐怖の森林

速听的耳朵·聚焦考级听力

2003年日本語能力試験聴解2級・問題II

考情看板 >>>

2005年度
能力测试专题讲解 (三)

动漫频道

苺ましまろ
草莓棉花糖

只送

日本企業が求める
中国人材について(五)

关于日本企业对中国人才的需求情况 (五)

恋風 恋之风

確かにあの日 あの一言で あの場所で あの瞬間
何かが変わった あなたのことを特別に あれから見始めた

那一天、那句话、那个地方、那一瞬间
我开始正视已发生改变的你

少し甘い香りで
桃色の風が吹く
わたしはこれからどうなるのだろう

少许香甜中
吹着桃色的风
我以后会怎样面对呢？

時にあなたは切にわたしに真実を見せてくれるけど
時にあなたは安くわたしに不実なことを見せてくるから

时而让我真切地看到绝对真实的你
时而让我轻易地看到薄情的你

何度も疑ったりして信じたりと
心がざわざわとしていてせわしいのよ

当几番猜疑与坚信过后
剩下的只有心灵憔悴与失落

少しの思い出 大事にしたり 忘れたり 蹴飛ばしたり
あなたに貰った 好きという言葉 疑問符が派手に飾り立てる

曾重视过，遗忘过，放弃过的些许的回忆
你的一句“喜欢你”，被无数个问号装点着

恋色の風が吹く
悩みはまだ尽きない
もうわたしはあなた一色なの？

吹着恋色的风
却拭不去我内心的烦恼
难道我只有独守你这一道风景？

時にあなたが見せた全てに乱されるから捨てたくもなる
時にあなたが見せた欠片に満たされるから捨てられなくなる

有时因被你展示的一切所困惑而想放弃
有时因迷恋你的点滴之情而又无法放弃

何度も不信と信用を繰り返すのは
その要は誰でもないあなただから

如此徘徊与信与不信之间
只因为不是别人的你的存在

時にあなたを離せなくなる
時にあなたを帰せなくなる
時にわたしが判らなくなる
時にわたしが厭わしくなる

时而不能离开你
时而不能让你回去
时而迷失方向
时而厌倦自己

真实はきっと二人でいるこの時間に
あるのだろうと思ってみても不確定で……

尝试着相信真实存在于属于两个人的时间
怎奈那感觉如雾里看花……



淮阴师院图书馆1020740

貫通日本語

赠书券

译者：李慧

主办单位：大连理工大学出版社

大连理工大学电子音像出版社

贯通日语网站

<http://www.kantsuu.com/>

执行主编：遆东敏

责任编辑：王铮

责任校对：海迎新

特约编辑：坪谷奈月（日） 清水博行（日）

设计总监：尹明

发行总监：邓正高

广告经营许可证号：001047

ISRC CN-Q08-06-0076-0/A·G4

《贯通日语》

编辑部 地址：中国辽宁大连软件园路80号

理工科技园B座 116023

电话：0411-84707956

传真：0411-84707956

发行部 电话：0411-84708842

传真：0411-84701466

邮购部 电话：0411-84703636

传真：0411-84701466

网址 <http://www.dutp.cn/>

<http://www.kantsuu.com/>

信箱 yinxiang@dutp.cn

印刷：大连海事大学印刷厂

出版日期：2006.11

定价：15.80元（附赠MP3光盘）

卷首语

恋風 —— 恋之风

文化之旅

- 04 日本采风 雑学博士のおもしろ本 —— 杂学博士风趣书
新法規と駐車難 —— 新法规与停车难
富士山頂のトイレ —— 富士山顶的厕所
- 07 文苑 怖い森は不思議な処 —— 恐怖的森林

学行天下

- 19 语言部落 肖老师信箱·形式名词及其派生的句型（连载）
关于可能助动词「れる／られる」的意义和用法
- 26 日语小百科 “辣”与“痛苦”都是“辛”
似是而非的汉字
松竹梅 本无尊卑
- 27 速听的耳朵 新闻集锦
听故事学日语
轻松对话10分钟
聚焦考级听力·2003年日本語能力試験聴解2級・問題Ⅱ
- 39 考情看板 2005年度日本語能力测试专题讲解（三）
- 51 留学日本 留学ストーリー（四）・ラーメン屋でバイトする —— 留学故事（四）・在拉面店打工
仙台大学概要 —— 仙台大学概要
- 55 开心漫画学日语 文真兄弟故事系列·文真一登场！

C O N T E N T

本期杂志部分稿件由“东京流行通讯网”友情提供。

编辑委员会

主任 张祎

副主任 肖厚国 张宏亮

委员

吕磊 池田麻理 李慧

卓凡 坪合奈月 吴伟民

季晓骏 桂燕姬 清水博行

常佳宁 Caplor 刘媛

朱嫣 加藤博敏

貫通日本語

娱乐几何

- 56 歌 吧 今夜月の見える丘に —— 今夜在看得见月亮的山丘
58 动漫频道 莓ましまろ —— 草莓棉花糖
62 经典日剧对白 タイヨウの歌 —— 太阳之歌
ラストクリスマス —— 最后的圣诞节
72 星星耀闻 中田英寿引退 —— 中田英寿引退

都市风景

- 73 东京时尚 パラパラマンガのコンクール —— PARA PARA漫画赛
「コンビニエンス」な販売機登場 —— “便利机”悄然兴起
オジサンたちは元気いっぱい —— “欧吉桑们”精力充沛
76 求职快递 日本企業が求める中国人材について（五） —— 关于日本企业对中国人才的需求情况（五）
77 数码E族 指輪型携帯電話登場 —— 戒指型手机上市
ちょっと変わったMP3プレーヤー —— 新颖MP3播放机

读者园地

- 79 翻译擂台·第五期优秀译文

07 Nov. 2006
VOL. 7

<http://www.kantsuu.com>

中日双语·有声杂志

恋風 恋之风

確かにあの日 あの一言で あの場所で あの瞬間
何かが変わった あなたのことを特別に あれから見始めた

那一天、那句话、那个地方、那一瞬间
我开始正视已发生改变的你

少し甘い香りで
桃色の風が吹く
わたしはこれからどうなるのだろう

少许香甜中
吹着桃色的风
我以后会怎样面对呢？

時にあなたは切にわたしに真実を見せてくれるけど
時にあなたは安くわたしに不実なことを見せてくるから

时而让我真切地看到绝对真实的你
时而让我轻易地看到薄情的你

何度も疑ったりして信じたりと
心がざわざわとしていてせわしいのよ

当几番猜疑与坚信过后
剩下的只有心灵憔悴与失落

少しの思い出 大事にしたり 忘れたり 蹴飛ばしたり
あなたに貰った 好きという言葉 疑問符が派手に飾り立てる

曾重视过，遗忘过，放弃过的些许的回忆
你的一句“喜欢你”，被无数个问号装点着

恋色の風が吹く
悩みはまだ尽きない
もうわたしはあなた一色なの？

吹着恋色的风
却拭不去我内心的烦恼
难道我只有独守你这一道风景？

時にあなたが見せた全てに乱されるから捨てたくもなる
時にあなたが見せた欠片に満たされるから捨てられなくなる

有时因被你展示的一切所困惑而想放弃
有时因迷恋你的点滴之情而又无法放弃

何度も不信と信用を繰り返すのは
その要は誰でもないあなただから

如此徘徊与信与不信之间
只因为不是别人的你的存在

時にあなたを離せなくなる
時にあなたを帰せなくなる
時にわたしが判らなくなる
時にわたしが厭わしくなる

时而不能离开你
时而不能让你回去
时而迷失方向
时而厌倦自己

真实はきっと二人でいるこの時間に
あるのだろうと思っていても不確定で……

尝试着相信真实存在于属于两个人的时间
怎奈那感觉如雾里看花……

译者：李慧



淮阴师院图书馆1020740

貫通日本語

赠书券

主办单位：大连理工大学出版社

大连理工大学电子音像出版社

贯通日语网站

<http://www.kantsuu.com/>

执行主编：遆东敏

责任编辑：王铮

责任校对：海迎新

特约编辑：坪谷奈月（日） 清水博行（日）

设计总监：尹明

发行总监：邓正高

广告经营许可证号：001047

ISRC CN-Q08-06-0076-0/A·G4

《贯通日语》

编辑部 地址：中国辽宁大连软件园路80号

理工科技园B座 116023

电话：0411-84707956

传真：0411-84707956

发行部 电话：0411-84708842

传真：0411-84701466

邮购部 电话：0411-84703636

传真：0411-84701466

网址 <http://www.dutp.cn/>

<http://www.kantsuu.com/>

信箱 yinxiang@dutp.cn

印刷：大连海事大学印刷厂

出版日期：2006.11

定价：15.80元（附赠MP3光盘）

卷首语

恋風 —— 恋之风

文化之旅

- 04 日本采风 雑学博士のおもしろ本 —— 杂学博士风趣书
新法規と駐車難 —— 新法规与停车难
富士山頂のトイレ —— 富士山顶的厕所
- 07 文苑 怖い森は不思議な処 —— 恐怖的森林

学行天下

- 19 语言部落 肖老师信箱·形式名词及其派生的句型（连载）
关于可能助动词「れる／られる」的意义和用法
- 26 日语小百科 “辣”与“痛苦”都是“辛”
似是而非的汉字
松竹梅 本无尊卑
- 27 速听的耳朵 新闻集锦
听故事学日语
轻松对话10分钟
聚焦考级听力·2003年日本語能力試験聴解2級・問題Ⅱ
- 39 考情看板 2005年度日本語能力测试专题讲解（三）
- 51 留学日本 留学ストーリー（四）・ラーメン屋でバイトする —— 留学故事（四）・在拉面店打工
仙台大学概要 —— 仙台大学概要
- 55 开心漫画学日语 文真兄弟故事系列·文真一登场！

C O N T E N T

本期杂志部分稿件由“东京流行通讯网”友情提供。

编辑委员会

主任 张祎

副主任 肖厚国 张宏亮

委员

吕磊 池田麻理 李慧

卓凡 坪合奈月 吴伟民

季晓骏 桂燕姬 清水博行

常佳宁 Caplor 刘媛

朱嫣 加藤博敏

貫通日本語

娱乐几何

- 56 歌 吧 今夜月の見える丘に —— 今夜在看得见月亮的山丘
58 动漫频道 莓ましまろ —— 草莓棉花糖
62 经典日剧对白 タイヨウの歌 —— 太阳之歌
ラストクリスマス —— 最后的圣诞节
72 星星耀闻 中田英寿引退 —— 中田英寿引退

都市风景

- 73 东京时尚 パラパラマンガのコンクール —— PARA PARA漫画赛
「コンビニエンス」な販売機登場 —— “便利机”悄然兴起
オジサンたちは元気いっぱい —— “欧吉桑们”精力充沛
76 求职快递 日本企業が求める中国人材について（五） —— 关于日本企业对中国人才的需求情况（五）
77 数码E族 指輪型携帯電話登場 —— 戒指型手机上市
ちょっと変わったMP3プレーヤー —— 新颖MP3播放机

读者园地

- 79 翻译擂台·第五期优秀译文

07 Nov. 2006
VOL. 7

<http://www.kantsuu.com>

中日双语·有声杂志

日本には「雑学博士協会」というものがある。日常生活の中の奇妙な話題や、あまり役に立ちそうもない問題を専門的に研究する団体である。この団体の最大の功績は、人々のために気晴らしや楽しみのためのおもしろ本を次々に出版したことである。

さてどんな本があるかというと……「雑学王 話のネタ400連発」、「お役にたてないヘンな雑学 人生の大問題に取り組み前に245のこの大疑問」、「60億人が頭をひねる超ヘンな疑問大事典」といった具合である。これらの本は、タイトルから内容まで、実におもしろくて涙が出るほどである。さて一体どんな内容なのだろうか？

日本有一个“杂学博士协会”，是一个专门研究日常生活中一些刁钻古怪、毫不实用的问题的专门团体。该团体最大的“功绩”，即不断地推出供世人消遣的风趣图书。

看看他们所出的图书的名字吧：《杂学王：聊天话题400连发》、《毫无用处处的杂学——探讨人生大问题之前的245个大疑问》、《60亿人脑筋急转弯——怪问难问大辞典》等等，从书名到内容，尽是让人看了爆笑的书，里面的奥妙何在呢？



文字难度指数 ★★★★★

雑学博士のおもしろ本

杂学博士风趣书



例えば「インドの赤ちゃんの離乳食はカレーなのだろうか？」「オリンピックの聖火リレーで、もし火が消えてしまったらどうするか？」「スチニワデスは時差ぼけにならないのか？」雑学博士協会では、これらの問題について真剣に調査し、本の中でまじめに回答する。

以下、おもしろい話題をいくつか紹介しよう。

「ドラマによく出てくるが、エレベーターで逃げた犯人を、刑事が急いで階段を駆け下りて捕まえることは可能だろうか？」

回答「4、5階なら可能。6～12階だとどんなに急いでも間に合わない。25階以上なら、犯人が一目散に逃げるのを呆然と見守るしかない。」

「富士山頂にある气象台にはどうやって送電するのか？」

回答「1575メートルまでは電信柱で送電する。1575メートル以上は、山頂の観測アンテナに影響しないように地下ケーブルで送電する。」

「本屋で本のページをめくっている人のうち、本を買う人は何パーセント？」

回答「本を買う人は10.5%。通常30秒以内に買うかどうかを決める。しかし、10分以上めくっている人が買う確率は6%に減少する。」

比如说：“印度婴儿断奶后是从吃咖喱开始的吗？”、“奥运会马拉松圣火传递仪式中，万一火灭了怎么办？”“空姐不会出现时差混乱吗？”该协会对这些问题进行了认真的调查，然后又在书中作了认真的解答。

下面介绍几个趣问：

“日剧里乘电梯逃跑的犯人，刑警真的可以冲下楼梯抓住吗？”

答案：“如果是4至5层楼的话，没问题；如果是6至12层楼的话，飞奔下去还来得及；如果是25层楼以上的话，那只有眼睁睁地看犯人脚底抹油啦。”

“建在富士山顶的气象站是怎么送电的？”

答案：“到1575米为止，是靠电线杆送电的；1575米以上则靠地下电缆来送电，以保证不影响山顶的观测天线的运转。”

“站在书店里翻书的人，买书的百分比为多少？”

答案：“买书的比率为10.5%。通常30秒钟以内，便可以断定是否买书。但是，如果翻书10分钟以上的人，购买的可能性就减少到6%。”

新法規と 駐車難

新法规与停车难

文字难度指数 ★★☆☆☆

日本の街角には、緑のベストを着たたくさんの「駐車監視員」が突如として現れた。彼らはデジタルカメラや違反ステッカー印刷機を持って巡回する。改正された「道路交通法」が正式に施行され、以前は警察官が行っていたこの業務が、一般の民間機関に委託されるようになったのだ。

以前は婦人警官などが車で巡視して、不法駐車を見つけたらまず路上にチョークでマークし、一定時間が過ぎても元の場所に停車してあった場合は、「違法駐車」のステッカーを貼っていたが、現在ではそのような光景は見られなくなった。

新しい「道路交通法」の規定では、「駐車監視員」は違法駐車車両を見つけたら直ちにデジタルカメラで撮影し、ステッカーを貼る。この作業はわずか3分しかかからない。ということは、自動販売機に飲み物を買に行ったり、ちょっと車を止めて友達を駅ホームまで送っていったりしただけで罰金を徴収されることもあるわけだ。

「監視員」は通常二人一組で行動し、ステッカーを貼るだけで、その場で罰金の徴収はできない。彼らは公務員に属するので、「守秘義務」を有し、運転者から金品を受け取ると「収賄罪」で起訴される。

改正「道路交通法」は、交通事故を減少させる効果は大きいですが、一方で問題がないわけではない。渋谷、新宿、銀座などの繁華街の駐車場は元々いっぱいではなかなか入れなかったが、現在はますます空きを探すのが難しくなった。今後日本人の外出は、車より電車の方が便利ということになるかもしれない。



日本の街頭突然出现了许多穿绿背心的“停车监督员”，拿着数码相机、印单机四处巡视。修订后的“道路交通安全法”正式施行，以前由警察实行的这项业务，现在由一般民间机构运营了。

以前可能看见过女警官开车巡逻的场面，她们遇见非法停车时，先在路上用粉笔划一条线，过一定时间后如果车还停在原处的话，就贴“违法停车”的罚单。可是这样的场景现在已经看不到了。

新的“道路交通安全法”规定，“停车监督员”发现车辆违章停放，立刻用数码相机拍下来，然后贴上罚单，整个过程仅用3分钟。也就是说，即便是去自动售货机买一罐饮料，或是停一下车，送朋友到车站站台上，都可能被罚款。

这些“监视员”通常两人一组行动，只开罚单，不能当场收罚金。另外他们属于公务员，所以拥有“保守秘密的义务”，如果接收司机的礼品，便会因“受贿罪”而遭起诉。

修订的“道路交通安全法”，对于减少交通事故功效不小。但同时也带来一些问题。东京的渋谷、新宿、银座等闹市的停车场，本来就车满为患，现在更加难以找到空位。今后日本人外出，也许乘电车会比开车更方便。

一面に広がる雲海。人々はまるで空中に浮いているかのようだ。周囲は信じられないほどの静けさ……ここは一体どこだろう？

高く聳える木々が天への門のようにそそり立って、登山者を日本人憧れの聖地、富士山頂へと誘う。

毎年、夏の山開きから二ヶ月の間に、約30万人の人がここを訪れる。観光客や登山者が残す大量のゴミで、富士山は未曾有の被害を受けている。多くの山小屋からの大量の排泄物のために、登山の季節が終わった後の地下水は大きな影響を受ける。また、水に溶けないトイレトーパーが山肌に白く残る「白い川」現象も美しい景観を損なう。富士山が世界遺産に認定されないのは、この山頂のトイレ問題のせいだと言われている。

五年前、この悲鳴を上げる「日本一の山」を救うため、環境NPO「富士クラブ」の呼びかけによって、日本各地から市民、企業、団体の数百人が富士山麓に集合した。最年少は12歳、最年長は65歳の人々が、おがくずの袋を二つずつ背負って3700メートルあまりの山頂に向かって出発した。十日間の作業の後、一日に500人の糞便を処理できる高性能のトイレがついに富士山の頂上に完成した。

このトイレでは糞尿の水分をおがくずに保水させ、蒸発させる。残りは腸内細菌と自然界の微生物によって水と二酸化炭素に分解される。汚染は外に流れることがなく、そのため防臭効果もある。こうして自然を清潔に保つシステムが完成したのである。二、三年使用した後のおがくずは理想的な肥料になり、自然に優しいだけでなくコストも安い。

富士山頂の高性能トイレのテストは大成功し、このトイレは日本全国各地に普及しつつある。また、このトイレは有料である。お金を取ることによって、人々が神聖な自然について忘れないように警告しているのである。



满目云海，人仿佛漂浮在空中。四周一片寂静……这到底在哪儿呢？

高耸的丛林，仿佛是登天的入口，将登山者引向全日本人民心目中的圣地——富士山顶。

每年夏季，开山后的两个月内，约有30万人光顾这里。由于观光客和登山者遗留的大量垃圾，富士山遭受到前所未有的侵蚀。在登山季节结束后，大量的排泄物，对地下水造成不良影响。而且不融于水的草纸带来的“白河现象”，有损美丽的景观。据说富士山之所以未被认定为世界遗产，与这些山顶厕所有很大关系。

富士山頂のトイレ 富士山頂的厕所

文字难度指数 ★★★★★

五年前，为了保护这发出悲鸣的“日本第一山”，在环境NPO“富士俱乐部”呼吁下，日本各地的市民、企业、团体数百人，最小的12岁，最大的65岁，每人背负着两袋木材锯屑，聚集到富士山麓，向3700多米高的云顶进发。经过十天的奋斗，可以每天处理500人粪便的高性能厕所，终于屹立在富士之巅。

高性能厕所利用木材锯屑让尿的水分蒸发，依靠肠内的细菌和自然界微生物将剩余成分分解为水和二氧化碳。此举使污染不至于外流，达到防臭的效果，从而完成保护自然的系统。使用二、三年后的锯屑可成为理想的肥料，不仅对自然有益，成本也很低。

富士山顶高性能厕所试验的成功，使得它很快被推广到日本各地。这里的厕所采取收费制，旨在提醒人们——不要忘记神圣的自然！



こわ もり ふ し ぎ ところ 怖い森は不思議な処

恐怖的森林

日文原作：蒼井 果実

语法注释：肖厚国

翻译：肖厚国

「怖い森」がいつからそう呼ばれるようになったか亮太は知りません。お父さんのお父さん、そのまたお父さんがほんの小さな子供だった頃からずっと使われてきた名前でした。

怖い森に入ってはいけません。特に子供は近づくことさえも禁じられていました。それは村の掟であつたし、今まで誰一人として破った者はいませんでした¹。ひげを生やした屈強な獵師の大人達でさえも森の一带は避けて、獣が逃げ込んだとしても、そこで諦めていました。

人の手が及ばないことから²、外見草木が荒れ放題で³、怖い森は不気味な雰囲気を出していました。作られた道もなく、また中がどうなっているのか誰もわかりません。唯一それを知っているのは、森にすむ獣達だけでした。

三月のある日、亮太は村の掟を破ってしまいました。山道を飛ぶ蝶を夢中で追いかけているうちに、怖い森のほうへとやって来てしまったのです。

ヒラヒラと手の届きそうな距離で優雅に舞うこの蝶は、畑などでよく見かけるモンシロチョウとは違いました。小さいわりに色鮮やかで、何やら賢そうでもありました⁵。亮太にはまるで自分をどこかへと案内しているようにも思えました。

「おめえ、おらを騙してねえか？」⁶追いかけながら亮太は

亮太也不知道“恐怖的森林”这个名字是什么时候叫起来的。这还是爷爷的爸爸自很小的时候开始，就一直称呼的名字。

恐怖的森林是不许进入的，尤其是小孩子连靠近都是被禁止的。这是村里的规矩，至今没有一个人打破这个规矩。即使像长了胡子、身强力壮的猎人这样的大人们，也避开森林这一带，就算是眼看着猎物逃进森林也只好放弃。

由于人迹罕至，所以从外面看上去，其草木尽情地繁殖生长，造成了森林阴森恐怖的气氛。没有修筑的道路，谁也不知道里面到底怎么样。惟一知道情况的只有里面的野兽们。

三月的某一天，亮太打破了村里的规矩。他入迷地追随着在山道上飞舞的蝴蝶，追着追着不小心就来到了恐怖的森林里。

蝴蝶在触手可及的地方翩翩起舞，跟平日在田里所见到的纹白蝶不同。它个头小但色彩艳丽，而且好像也很聪明。亮太能够感觉到，蝴蝶就好像是要领着自己到某个地方去似的。

“你呀，是不是在骗我呀。”亮太一边追赶着，一边问蝴蝶

1. 今まで誰一人として破った者はいませんでした／迄今为止，没有一个人打破。其中「最小数量词+として～ない」是惯用句型，表示全盘否定。意为：“没有……的”。2. 人の手が及ばないことから／由于人手所不能及。其中的「ことから」表示判断的依据，根据前项原由而得出后项结论，意为：“由于……”。3. 草木が荒れ放題で／草木尽情地荒芜。其中「放題」是结尾词，前接动词连用形（也可以接愿望助动词「たい」后），表示不加限制地放任。意为：“尽情地……”。4. 手の届きそうな／手眼看着就要够得着的。其中「そうな」是样态助动词「そうだ」的连体形，在这里表示即将就要达到的状态，意为“眼看着就要……”。5. 何やら賢そうでもありました／而且好像还很聪明似的。其中「やら」是副助词，表示疑问和不定，与副助词「か」同义。「そう」是样态助动词「そうだ」的词干，在这里表示凭感觉所作的推断。意为：“好像是……”；「でもありました」是由「そうだ」的词尾「だ」的另一种表达形式「である」中间插入提示助词「も」变化而成。它和前面的「そう」结合便构成「そうでもある」，意为：“也像是……”、“还好像……”。6. おめえ、おらを騙してねえか？／你呀，不是在骗我吧。本句子略带方言味，标准说法是「お前はおれを騙していないか」。

蝶に尋ねました。

まだ獣道を少し入っただけで、すぐに引き返すことができました。今なら来た道を反対に歩けば帰れるのです。不安になった亮太は一度立ち止まり、大きく目を開いて見上げました。

「雨はふらねって、おとうは言ってだども」⁷

気になるのは陽の高さでした。

良く晴れた昼下がり。木々の枝葉の間から、眩しいほどの青々とした空を望むことができました。これなら大丈夫。そう思い、亮太は蝶を追いつづけました。

蝶を見失った亮太の前に現われたのは木苺でした。赤く熟れていて、一粒だけ口の中に入れてみると、プチプチと弾け、すぐに舌の上で溶けて消えてしまいました。甘酸っぱい、けれども今までに覚えのない、後をひく不思議な味でした。休まず手が動き、亮太は生っていた木苺をあという間に食べきってしまいました。

亮太の目に別の鳥が映りました。木苺は獣道の脇に沿って、少しずつ生っていました。食べ足りないという思いで頭の中が一杯でした。次いでお腹が満たされてくると、今度は家で寝ている妹にも食べさせてあげたいと思うようになりました。亮太はどんどん森の奥へと入っていきました。こんな味だったろうか⁸。全てを取り終わって、ふと亮太は首を傾げました。そもそも春になったばかりのこの時期はツボミが早くても花のはずです。山裾ではまだ実が生ってはいませんでした。

気がつくと太陽はだいぶ傾き、西の空がほんのりと黄色く染まろうとしていました。

「早く帰れねえと」

薪割りの仕事は残っているし、妹の子守もしなければなりません。そして、なによりも亮太自身が家に帰りたくなっていました。

進んできた道を戻るだけの簡単なことです。けれど、いつまで経っても獣道を抜け出せませんでした。歩けど歩けど森は開けず、荷車の車輪の跡がついた山道は一向に現われません。亮太は見慣れた山の入り口がとても恋しくなりました。それでもなぜか涙はこぼれませんでした。

亮太がたどり着いたのは見知ったふもとへの山道ではな

蝶。

由于刚刚走进森林不远，这时如果原路返回，还是能够回去的。由于不安，亮太一度站住了，睁大眼睛看了看上面。

“爸爸说过了，不会下雨的。”

他所担心的是太阳有多高。

正是天气晴朗的午后，从树林的枝叶间，可以看到眩目的蓝蓝的天空。这样的话，就没问题。于是亮太又继续追赶蝴蝶了。

蝴蝶飞得不见了，这时出现在亮太面前的是山莓。又红又熟，放一颗进嘴里，它就会噗噗地绽开，在舌头上立即就溶化消失了。这是一种甜甜酸酸的、至今没有尝过的、回味无穷的味道。亮太不停地动着手，将长着的山莓转眼间就吃掉了。

亮太又看到了其他的常春藤。山莓沿着兽道边星星点点地长着。吃不够的想法占据着亮太的大脑。自己肚子吃饱以后，又想到要给躺在床上的妹妹吃了。亮太不停地朝森林深处走去。“味道原来是这样的吗？”将所有山莓都摘掉了，亮太忽然这样犯嘀咕起来。本来现在刚刚开春，即使花蕾开得早现在至多也应该只是开花而已。山脚下的都还没有结果呢。

注意到这一点之后，太阳早已西斜了，西边的天空微微染成了黄色。

“应该赶快回去了。”

家里柴火还没有砍呢，还得照看妹妹，而且最关键的是亮太自己想回家了。

只不过是原路返回而已，事情很简单。可是无论过了多久，也没能穿过这条野兽道。走了一程又一程，可就是走不出去。就是不出现带有车轮印子的山路。亮太这时非常想念平时看惯了的森林的入口处。然而尽管如此，亮太不知为什么还是没有掉眼泪。

亮太终于来到一个地方，这里不是熟悉的山脚下的山路，

7. 雨はふらねって、おとうは言ってだども/爸爸说过了的，不会下雨的。其标准说法为「雨は降らないと、お父さんは言っていたのだが」，其中「だども」意为「だが」。8. こんな味だったろうか/是这样的味道的吗？其中「たろう」是过去助动词「た」的推量形态，表示推量，意同「～ただろう」。9. 歩けど歩けど/走了一程又一程。其中的「ど」是文言接续助词，接活用语的已然形（相当于现代语的假定形）后，表示逆接的既定条件，与现代语的「～ても」或「けれども」语意相近，意为：即使……也……。

くて、大きな樹の下でした。根の先が浸るほどのところ
に小さな丸い湖が広がって、枝葉で覆われていた天井に
ポツカリと同じ形の穴が開いていました。それ以外は特に
何も、寂しいところ。亮太は大きな樹を背もたれ
にして地面に腰を下ろし、夕暮れの空を眺めました。今日
は新月のようです。

「おっかが心配しとるだろうか。おとうは怒らねえだ
ろうか」¹⁰

薪割りのこと、妹のこと、そして昨日の夕飯の光景を思
い返すと、悲しくて声が震えていました。早く帰りたい。
でもここは怖い森です。誰も探しには来てくれないでしょ
う。段々と日が沈んでいくのが怖くて、亮太はしばらくの
間、じっと目を閉じていました。それでも時間が経つのはわ
かるもので、次第に肌寒くなり、どこからかオオカミの遠
吠えが聞こえました。こうしてはいられない¹¹。そう思い、
亮太は立ち上がりました。

妹のために集めた木苺を一粒だけ取り出して口に入れま
した。少し前に食べたときよりも甘く感じました。

すると……「ひゃっ！」亮太は驚いて固まりました。

陽は西に落ち、真っ黒くなった湖の水面に自分とは他人
の姿が映ったのです¹²。女の子でした。

亮太はどうしていいのかわからず、足元に映る女の子に
ぺこりと会釈をしました。向こうもこちらに気がついてい
るようでした。

女の子は何かを口にのける仕草をしてみせました。どう
やら木苺を食べて欲しいようです。亮太はその通りまた一
粒口にのけました。

ポツと湖の水面に明かりが灯りました。月やその他の星
とは違う、人の温か味がある蜜柑色の光。家から漏れ出
ているのだと、亮太はすぐにわかりました。

亮太は湖畔を顔を上げて見渡しました。しかし、依然と
して辺りは暗いまです¹³。水面の少女はもう一粒食べる
真似をしました。

「食べるのか？」亮太は尋ねました。

うなずく姿を見て、亮太は一粒、また一粒と¹⁴ 木苺を口
に放り込みました。寂しさから少し焦っていました。
効果はすぐに現れました。一粒、奥歯で噛み潰して喉

而是一颗大树下。树边上展现着一个圆圆的小湖，大树离湖
很近，根梢几乎都能够浸泡到水里。顶上，在大树枝叶的覆
盖下，像是开了一个与湖同样形状的孔洞。除此以外倒没有
什么特别之处，只是一个很荒凉的地方。亮太背靠在大树下，
坐到了地上。看着夕阳西下的天空，今天好像是新月。

“妈妈是不是在担心我呀？爸爸不会骂我吧？”

他回想起砍柴、妹妹，还想起了昨天晚饭时的光景，不
由得悲痛得声音都发颤了。想早点回家，但是这里又是恐怖
的森林，谁都不会到这里来找的吧。由于害怕太阳渐渐地下
沉，亮太将眼睛闭了一会儿，但是尽管如此，时间的流逝还
是可想而知的。逐渐地，身上感到寒冷了，并且听到了从远
处传来的狼嚎声。不能再这么呆下去了，这么想着，于是亮太
又站立了起来。

取出一粒准备留给妹妹的山苺放进了嘴里，比起刚才吃
的感觉甜一些。

正在这时……“啊！”，亮太惊讶地表情凝固了。

在太阳西沉的黑漆漆的湖面上映照着自己和另一个人的
影子，一个女孩子。

亮太不知怎么办才好，就向映照在脚下的女孩子点头示
礼。对方好像也注意到他。

女孩子对他做了一个把什么东西放进嘴里的动作，好像
是希望他吃山苺吧。于是亮太把一颗山苺放进了嘴里。

突然，湖面上灯点亮了。这跟月亮、星星不同，是充满
着人间温暖的橘红色的灯光。亮太马上知道了这是从人家中
散发出来的光亮。

亮太抬头环视了湖畔，然而四周依然是黑漆漆的一片，
水面上的女孩子给他做了个再吃一粒的手势。

“你要吃吗？”亮太问她。

看到点头的姿势，亮太一粒又一粒地将山苺放进嘴里。
由寂寞进而略微感到焦躁。

效果立即表现出来了。每当一粒山苺被牙齿咬破通过咽

10. 「おっかが心配しとるだろうか。おとうは怒らねえだろうか」/ “妈妈是不是在担心我呀？爸爸不会骂我吧？”标准说法为「お母さんが心配しておるだろうか、お父さんは怒らないだろうか」。11. こうしてはいられない/不能再这么下去了。其中的「てはいられない」是惯用句型，表示不能任由前项状态或行为继续下去的意思。意为：再也不能……。12. 自分とは他人の姿が映ったのです。/除了自己，还映照着另外一个人。其中的「とは」中，「と」是格助词，是“和”的意思，「は」是提示助词，表示对比，暗示不只自己，另外还有人。13. 依然として辺りは暗いまです。/依然是黑暗的。其中的「として」前接タラト形形容词，构成整体，作状语；「まま」是形式名词，表示维持原有状态，没有发生变化。14. 亮太は一粒、また一粒と。/亮太一粒又一粒地……。句中的「と」是格助词，接在数量词后，构成副词性句节，在句子中起状语作用，相当于中文表示状语的“……地”的意思。

へと通すたび、湖の中の明かりは増えていきます。そして木苺が残り五粒となったとき、突然眩しくなって亮太は目をつぶりました。

「眩しい！ いったい何が！」
両手で顔を覆い、とっさに身をかがめました。それでも、いつまで経っても何も起きません。危険はないようでした。慣れてきて、閉じていたまぶたをようやく開けることができるようになったとき、少女の声が耳に届きました。

「ゆっくりと目を開けてごらんなさい」
亮太は言われるがまま、そうしました¹⁵。するとどうでしょう。自分の目の前に水面に映っていた女の子が立っていたのです。

「これはいったい」
「ここは月ノ葉村」
周囲を見まわすと、湖の周りにいくつもの家が並んで村をつくっていました。全て水面に映っている場所と同じでした。

「あなたはどこの村？」
「おら、山のふもとにある村から来たんだ」
これまで使う必要がなかったために、亮太は自分の暮らす村の名前を知らませんでした。それでも女の子は疑うことはせず、小さくうなずいてくれました。
そこで蝶を追っていたこと、木苺を摘んでいるうちに迷ってしまったことを亮太は正直に話して、それから尋ねました。

「おめえさ、怖い森の抜け方を教えてくれんだろうか？」¹⁶
「怖い森？」
名前がこの森につけられたものだと知ると、女の子はどこか悲しげな表情をしました。どうやら違う呼び名があるようです¹⁷。傷付けてしまったのかもしれないと思い、亮太は気をつけようと心に留めました。

「森の抜け方は知っているわ」少女は言いました「でも、どうせなのだから¹⁸、この村の踊りを覚えてから帰ってね。」
少女は亮太を自分が立つ湖の中に招きました。仕方がない。負い目を感じていた亮太は渋々従いました。

「おや？」湖に足を入れて亮太は少しだけ驚きました。
くるぶしのところまでしかなくて、深くありません。そ

喉時、湖中の灯火就会不断增加。就这样，吃到山莓只剩下五粒的时候，突然感到眩目，从而闭上了眼睛。

“刺眼，到底是什么东西呀？”

他两手蒙住脸，突然弯下了身子。就这样，还是一直什么也没有发生，好像没有什么危险。

等到习惯了，紧闭着的双眼好不容易到了能够睁开来的时候，女孩子的声音传到了耳中。

“你慢慢睁开眼睛看一看。”

亮太就照着她说的做了。接下来怎么样了呢，原先映照在自己面前的水面上的女孩子已经站立了起来。

“这到底是？”

“这里是月叶村。”

环视四周，湖的周围是一个村子，村子里排列着有不少房子。全都是和映照在湖面上的情形一样。

“你是哪个村子的？”

“我是从山脚下的村子里来的。”

由于以前没有必要使用它，所以亮太连自己村子的名字都不知道。尽管这样，女孩子也没有怀疑，而是轻轻地点了点头。

于是亮太把自己如何追赶蝴蝶，如何在摘山莓的过程中迷了路的情况老实地对女孩子说了，接着问她：

“你能不能教我如何走出恐怖的森林？”

“恐怖的森林？”

当知道了这片森林的名字的时候，女孩子不知为何产生了一种悲痛的表情，好像还有别的不同的名字。或许伤害了她，亮太这么想着，就留意着要小心一点。

“我知道走出森林的方法。”女孩子说，“不过是迟早的事，还是学会这个村里的舞蹈以后再走吧。”

女孩子邀请亮太到她自己所站立的湖中来。没办法，感到欠着她一份人情似的亮太迟迟疑疑地遵从了她。

“哎呀！”亮太伸脚进入湖中时，稍微吃了一惊。

水只齐脚脖子，并不深。而且无论如何，天已经黑了，

15. 亮太は言われるがまま、そうしました。/亮太就照着她所说的，这么做了。其中「まま」前面已经介绍，表示维持原有状态；「が」是文言属格助词，可以接在动词连体形后，修饰后面的名词，相当于现代语的「の」的意思。「言われるがまま」是文言残余，现在还很常用，意思是完全执行、完全照办他人所说的话。16. 「おめえさ、怖い森の抜け方を教えてくれんだろうか？」/你，能不能教我如何走出恐怖的森林？其中「おめえさ」普通话说法为「お前さ」，其中的「さ」为语气助词；「てくれん」是「てくれない」的音变形式。17. どうやら違う呼び名があるようです。（好像还有别的不同的名字）。其中「どうやら～ようです」是惯用句型，表示不确切的推断，意为：“好像……、总好像……”。18. どうせなのだから。/反正是要回去的，反正是迟早的事。「どうせ」是副词，意思是：“反正、横竖、终归”。这里省略了谓语，说全了应该是「どうせ帰るのだから」（终归是要回去的）。

して何よりも日も暮れたというのに、湖の水は全く冷たくありませんでした。ひんやりとした井戸水の冷たさを想像していた亮太は気が楽になりました。

亮太の指先に少女のそれが触れました。温かい、人肌の温もりがします。手を引かれながら、亮太は彼女が幻ではないのだと思いました。

亮太は湖の中心へとやって来ました¹⁹。すると、どこからか鼓と笛の音が聞こえ、湖の周りを村人が囲んでいました。

少女に教わりながら踊りが始まりました。初めのうちはぎこちなかった手足の動きもすぐに慣れました。村人達の明るい調子にのせられて、亮太は長い時間踊り続けました。こうして夜は深まっていきました。

踊り疲れた亮太が少女と岸に戻ると、すでに宴の準備が整っていました。村人全員が大きな焚き火を囲んで座り、笑ったり泣いたり、また隣の人と話をしながら炎を見つめています。亮太も少女に連れられ、輪の途切れていたところに座りました。

「今日は年に一度のお祭り」少女は言いました「山の下で暮らす人達の幸せをお祈りする、大切な夜なの。」

お祭りの夜ならば納得がいく。どうして村人達が陽気なのか、亮太はわかった気がしました。そこで、頭の片隅に置いておいた質問を試してみました。

「おらは亮太。おめえは何ていうんだ？」²⁰

「ナツ」

「歳は？ おら九つだ」

「八つ。いっこ下だ」

五つか六つといったところでしょうか。八つというにはナツの体は小さすぎるように、亮太は思いました。

一方、ナツは亮太の名前や歳などあまり関心がないようでした。他の村人達と同じように炎を見つめています。その為、亮太は話を続けることができませんでした。

することがなく、亮太は村人達を順番に眺めました。全く知らない顔がほとんどで、いくつかは見覚えがあるような気もしました。しかし、はっきりとは思い出せません。そうしているうちに飽きてきて²¹、今度は炎を見つめました。

可是湖水一点也不凉。本以为会是像冰冷的井水一样，亮太这才安下点儿心来。

亮太的手指接触到了女孩子的手，暖暖的，人的肌肤的温暖的感觉。被她牵着手，亮太感到她不是虚幻的。

亮太来到了湖中心。这时，不知从何处听到了鼓声和笛子声，村民们围在湖的四周。

在女孩子教授之下，跳舞开始了。刚开始时亮太还是笨手笨脚的，但立即就习惯了。迎合着人们明快的调子，亮太长时间不停地跳着舞。就这样，直至夜深了。

跳累了亮太和女孩子一道上了岸。宴会已经准备好了。人们围坐在巨大的篝火旁，有的笑着，有的哭着，还有的跟旁边的人一边说着话一边目不转睛地看着火焰。亮太被女孩子带领着来到了圆圈有空的地方坐下了。

“今天是一年一次的祭祀活动。”女孩子接着说：“祝福在山下生活的人们幸福，今天是很重要的晚上呢。”

如果是祭祀活动的晚上，那可以理解。为什么村民们都这么兴高采烈，亮太好像理解了。这时，他提出了萦绕在脑海一隅的一个疑问。

“我叫亮太，你叫什么名字？”

“夏。”

“你几岁了？我九岁了。”

“我八岁，小一岁。”

就好像五岁或六岁似的，说是八岁，夏的身子显得太小了，亮太这么想着。

另一方面，夏似乎对亮太的名字、岁数不太关心似的，和其他村民们一道在看着火焰。因此亮太就不能继续说下去了。

无事可做，亮太在一个接一个地观望着村民们，几乎都是从未谋面的人，有几个总好像面熟，但却又记得不太清楚了。就这么想着想着，懒得想它了，于是就看向火焰来。

19.湖の中心へとやって来ました。/来到了湖中心。其中的「と」是格助词，前面和格助词「へ」相接，用于加强语气。「やって来る」为动词，意为：“来”。20.「おらは亮太。おめえは何ていうんだ？」/“我叫亮太，你叫什么名字？”。其中「何て」中的「て」是助词「って」前与拨音单词词尾「ん」相接时，便用「て」，在本句表示内容，可以与助词「と」替换使用。21.そうしているうちに飽きてきて。/这么看着看着就厌了起来。其中「ているうちに」是句型，表示后项的伴随动作的过程。中文意为：“在……过程中；……着……着”

赤い、紅い炎。ときに深くなり、また淡くなります。薪をくべるたびにパチパチと音をたて、一瞬の間でさえ形を残すことはありません²²。吸い込まれそうなほどに、それは綺麗でした。

「亮太のおとうは何をしとる？」²³

不意に隣から尋ねられ、魅せられていた亮太はハッと我に返りました。

「おとうは獵師だ。山で鹿を狩つとる」

同じ問いをナツにすると、彼女もまたお父さんは獵師だと答えました。

村を見渡して、亮太はそうなのだろうと思いました。なぜなら、この村には畑や田んぼがないからです。家畜の鳴き声も聞こえませんでした。狩った獣の肉や毛皮を売って、生活をしているのでしょう。おそらく村の男達はみんな獵師なのです。

「んだら、山で会つとるかもしれん」

亮太はふと家のことを思い出しました。きっと今頃、両親が心配しているに違いありません。急に不安になってきました。

「おとうと、おっかあどと妹が待つとるから、早く村に帰りたいんだども」

「まあ、待ち。いま飯さ配られるから」

そう聞いた次の瞬間には焼き魚と木の実、そしてめったに見ない白い米が亮太の目の前に出されていました。大人達にはお酒も並べられているようでした。

お腹も空いていたので、亮太はご馳走になってから帰ることにしました²⁴。

「いただきます」²⁵村人全員、声を合わせて言いました。

まずはお米を頂こうと思いました。炊き立てで²⁶、甘い湯気が鼻先をくすぐります。箸でつまみ、亮太は大きな口で頬張りました。

「あれ？」亮太は首を傾げました。

続いて魚、木の実を口に運びました。どういことでしょうか。匂いはこんなにも美味しそうなのに、全く味も歯ごたえも感じないのです。まるで谷底に溜まる霧を食べているようでした。²⁷

亮太の様子に気がついたナツが言いました。

红彤彤的火焰，颜色时而变深，时而变淡。每当向火中投入柴火时，就会发出“啪、啪”的响声。就连一瞬间都不会留下它的形状，仿佛被吸进去了似的，漂亮极了。

“亮太你爸爸在做什么呢？”

无意中旁边的人问他，这才将思绪浸沉在火焰中的亮太唤醒了过来。

“爸爸是猎人，在山下捕鹿。”

同样的问题问了夏，她也回答说她爸爸是猎人。

看了看村子，亮太想这也有道理，这是因为这个村子好像没有稻田和旱地，也没有听到家畜的叫声。他们是将狩到的猎物的皮和肉卖掉来生活的吧。可能这里的男人们都是猎人。

“如果这样，在山上可能见过面的。”

亮太突然想起了家里，爸爸妈妈现在肯定在担心我呢。他忽然感到不安起来。

“爸爸妈妈还有妹妹都在等我呢，我想早点回家。”

“你再等等吧，马上饭就要分下来了。”

刚说完，烧好了的鱼、果子，而且难以见到的白米饭都摆到了亮太的面前。大人们面前好像都摆着酒。

由于肚子饿了，所以亮太决定吃完饭后上路回家。

“不好意思，那我就吃啦。”村民一同说。

先吃米饭吧，亮太这么想着。刚煮好的饭，香香的热气撩得鼻端发痒，亮太用筷子扒进嘴里，大口地吃着。

“奇怪！”亮太犯嘀咕了。

接着将鱼和果实放进了嘴里，不知怎么搞的，闻起来味道好像不错，但是放进嘴里一吃，味道和咬劲却一点感觉都没有。就仿佛是在吃停留在谷底的雾似的。

注意到亮太这个样子，夏说：

22. 残すことはありません（不会留下）。其中的「ことはありません」表示前项情况和可能性的否定，意为：“不会……”。23. 「亮太のおとうは何をしとる？」/「亮太你爸爸在做什么呢？」。其中「亮太」在会话中指对方，日语会话习惯中，指对方时多用对方姓名，当然也可以用指示代词「あなた/君/お前」等，与中文的只用指示代词的习惯不同。「とる」是「ておる」的音变形式，在关西方言中意思与「ている」相同。不过在普通话中，「ておる」一般表示「ている」的自谦语和郑重语。24. 亮太はご馳走になってから帰ることにしました。/亮太决定吃过饭回去。其中的「ことにする」表示主观决定，心里暗自作的决定。意为：“决定……”。25. 「いただきます」/“不好意思，那我就吃啦”。「いただきます」是在日本生活习惯中，饭前必须讲的寒暄语。表示拜领、拜受等客气和谦逊的语气。26. 炊き立てで/由于是刚烧好的。其中「立て」是结尾词，接在动词连用形后构成名词，表示前项动作刚完成。意为：“刚刚……”。「で」是格助词，在这里表示原因。27. まるで谷底に溜まる霧を食べているようでした。/就仿佛是在吃停留在谷底的雾似的。其中的「まるで～ようだ」是惯用句型，表示比喻，意为：“仿佛……”、“好像……”。本句型与本文前面介绍的表示推断的句型「どうやら～ようだ」虽然相似，但用法和意思都不同，须加以区别。

きいちご
「木苺を食べて」

亮太は一粒口ひとつぶくちに入れました。すると驚いたことに、ご飯も焼き魚もみんなそれぞれ美味しく感じられました。はつきりと食べているのだとわかります。さらに、向かいの席で大人達がする笑い声も鮮明に聞こえるようになった気がしました。

他の村人達と同じく、亮太もお腹が一杯になりました。そんなとき、数人の大人達が一頭の大きな猪を輪の中に運んできました。

「崖から落ちたらしい」大人のひとりが言いました。

「脚は怪我しとる」

猪は瀕死ひんしの状態で、息をするのがやっとの様子でした。人間達に囲まれてもピクリとも動きません。脚からはたくさんおほの血が流れていました。

村の人達は焼いて食べるわけでもなく、また手当てをする気でもなく、横たわる猪をただ見つめていました。

「助かるじやろうか？」亮太はナツに尋ねました。

何故だか亮太はこの猪のことがとても気がかりでなりませんでした。

「助けたいなら」ナツは囁くように小さな声で言いました「木苺さ、食べさせておあげ」²⁸

亮太は決心して立ち上がりました。そして猪のもとへと恐る恐る近づき、尖った口の中を無理やりこじ開けて、木苺を放り込みました。抵抗はありませんでした。

プヒイイ！²⁹

すると突然、今まで虫の息だった猪がムクリと起き上がり天を裂くほどの大声で鳴きました。そして困っていた人の柵を高く飛び越え、矢のような速さで茂みの中へと走り去っていきました。亮太は危うく跳ね飛ばされるところでした。³⁰

「もう大丈夫。あれで元気になったさ」³¹

隣に戻った亮太にナツは微笑んでそう言いました。どうやら怖い森には不思議なことがたくさんあるようです。こうして木苺はあと三粒となりました。

食事の後、すぐに帰るつもりだった亮太は大人達の話聞いていました。面白い話、怖い話、そして自慢話。全く知らない話もあり、またどこかで聞いた覚えのある話でも混

“你吃一下山莓吧。”

亮太吃了一粒，于是，不可思议的是，米饭、烧的鱼能够感到鲜美的味道了，清楚地明白自己在吃了。而且还能鲜明地听见对面席上大人们所发出的笑声。

和其他村民们一样，亮太也吃饱了。就在这时，几个大人们将一头野猪抬进了圈中。

“好像是从悬崖上掉下来的。”一个大人说。

“脚受伤了。”

野猪处于临死状态，看样子连呼吸都困难了。即使被人们包围着也动都不动一下。脚上淌出了大量的血。

村人们并不是要将它烧着吃，也不想给他治伤，只是盯着横躺着的野猪看。

“救得了吗？”亮太问夏。

不知为何，亮太非常关心起这头野猪来。

“你要想救它的话。”夏耳语般地小声说“给它山莓吃吧。”

亮太下决心站了起来，战战兢兢地向野猪靠近，将它尖尖的嘴用力扳开来，把山莓放了进去。野猪没有抵抗。

噉、噉……

突然，刚才还是奄奄一息的野猪，蓦地站了起来发出了震耳欲聋的叫声。接着越过围着的人墙，像离弦之箭朝茂密的森林中快速地飞奔而去。亮太差点被它撞倒了。

“没问题了。”

夏微笑着对回到座位的亮太说。亮太总觉得恐怖的森林里有许多不可思议的事情。现在，山莓只剩下三粒了。

饭后准备回家的亮太在听着大人们说话。有趣的话、恐怖的话、还有自鸣得意的话。既有不明白的话，也有掺杂了一些好像在哪儿听过的话。度过了非常愉快的时光。

28. 食べさせておあげ/给它吃吧。其中「～ておあげ」是表示要求、命令的「～てあげて」的比较婉转、柔和的说法。29. プヒイイ！/噉、噉……，本词为拟声词，形容猪的大叫声。30. 危うく跳ね飛ばされるところでした。/差点被撞倒了。句中的「危うく～ところでした」是惯用句型，表示幸运避免某一事态的发生。意为：差一点就……。同义句型还有「危うく～そうになった」「もう少しで/もうちょっとで～ところだった/そうになった」等。31. 「もう大丈夫。あれで元気になったさ」/没问题了，别看它刚才那样子，现在已经精神起来了。其中「あれで」也可以说成「あれでも」是连语，表示实际情况与表面的或想像的情况不同，意为：“别看它那样，但实际……”。